

CURRICULUM VITAE

ANTONIA SORIENTE

Posizione attuale Professore associato di Lingua e letteratura indonesiana presso l'Università degli studi di Napoli "l'Orientale" (LOR/21)

Titoli e Posizioni accademiche/Ricerca

- 2018- Conseguitamento dell'Abilitazione scientifica nazionale per professore di I fascia settore concorsuale 10/N3.
- 2013- presente Membro del Dottorato Asia Africa e Mediterraneo all'Università di Napoli "l'Orientale".
- 2018-presente Membro del Progetto di Ricerca interdisciplinare "Maritime Cultural Resource of Indonesia. *Contemporary boatbuilding in Tana Beru, Bira and Batu Licin.*" Università degli studi di Napoli 'L'Orientale' e Universitas Indonesia.
- 2017-2020 Membro del progetto di ricerca CRISEA (*Competing Regional Integration in South-East Asia*) dell'European Commission - Horizon 2020 in collaborazione con EFEO.
- 2017-2020 Membro del Progetto di ricerca internazionale *A Research on Varieties of Malayic Languages* coordinato da Atsuko Utsumi - Tokyo University of Foreign Studies.
- 2015- Professore associato di Lingua e Letteratura Indonesiana per il settore disciplinare LOR/21 Lingue e Letterature della Cina e dell'Asia Sud-orientale Università degli Studi di Napoli "l'Orientale".

Esperienze didattiche

- Dal 2009 Università degli Studi di Napoli "l'Orientale" Lingua e letteratura indonesiana I, II, III, IV e V (Laurea triennale e magistrale)
- 2000-2002 Universitas Atma Jaya
Linguistica generale (in collaborazione con Dr. Uri Tadmor). Morfologia, sintassi, sociolinguistica, linguistica storica, le lingue del mondo.
- 1999-2000 Universitas Negeri Jakarta
Storia della lingua italiana, fonologia, morfologia, sintassi dell'italiano.
Conversazione in italiano.
- 1995-1999 Universitas Indonesia
Storia della lingua italiana, fonologia, morfologia, sintassi dell'italiano.
Conversazione in italiano.

Deleghe e Commissioni

Dal 2010	Attività di referaggio per organizzazione programma scientifico della conferenza internazionale ITASEAS (Italian South East Asian Studies)
Dal 2016	Attività di referaggio per organizzazione programma scientifico della conferenza internazionale ICAL (international conference on Austroneisan Linguistics)
Dal 2016	Tutor di dottorato di ricerca Asia Africa e Mediterraneo
2012-2017	Delegata del Dipartimento DAAM nel comitato tecnico scientifico del CILA
Dal 2014	Membro del Collegio di Dottorato Asia Africa e Mediterraneo
Dal 2016	Membro della commissione ERASMUS e Relazioni internazionali per il Dipartimento DAAM
Dal 2018	Tutor per studenti della laurea triennale del CDS in Lingue e culture Africane
Dal 2019	Responsabile Erasmus per gli accordi con la Olomouc University (Repubblica ceca) e con la Middlesex University London
Dal 2019	Referente dell'Ateneo per la Cooperazione allo sviluppo
2015-2019	Responsabile di assegno di ricerca in indonesianistica
2019-2021	Responsabile di assegno di ricerca in lingua vietnamita
Dal 2010	Responsabile delle convenzioni con le Università indonesiane (Universitas Indonesia, Gajah Mada, Atma Jaya, Udayana, Sumatera Utara, Manado, Negeri Yogyakarta, Borneo, Nasional, KTL, UIN Surakarta.

Presentazioni/ Relazioni a convegni

Su invito

2020	<u>Webinar SEMILOKA IV Pengajaran BIPA. APPBIPA Eropa - Jerman. Pembelajaran BIPA di Italia.</u>
2020	<u>Webinar International Relations : Indonesia, Italy and East Asia, Universitas Negeri Manado. "International relations between University of Naples "L'Orientale" and Indonesian Institutions".</u>
2020	<u>Webinar Seri Tradisi Lisan: Sejarah ATL dan Kajian Tradisi Lisan Nusantara. "Tradisi lisan dan Bahasa. Pengalaman seorang linguis".</u>
2020	<u>Indonesian Languages and Linguistics: State of the Field Atma Jaya University, Jakarta, Indonesia 16 – 18 February 2020. "Language Documentation in Indonesia: Directions, Approaches and Few Case Studies".</u>

- 2019 A Research on Varieties of Malayic Languages. III Workshop at TUFS Tokyo University Of Foreign Studies. " Indonesian In North Kalimantan: A Melting Pot Of National, Regional And Local Features".
- 2019 Universitas Indonesia, Depok Public Lecture At Fakultas Ilmu Budaya “Indonesian-Italian Relations From A Literary Perspective”.
- 2019 IAIN Institut Agama Islam Negeri, Surakarta Public Lecture “Bahasa Indonesia dalam Diplomasia Pertukaran Budaya antar Bangsa”.
- 2019 Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta. Konferensi Internasional Pengajaran Bahasa Indonesia Bagi Penutur Asing (KIPBIPA) XI. “Belajar Bahasa Indonesia Di Italia: Kendala Dan Tantangan di Era 4.0”.
- 2019 Universitas Atma Jaya Jakarta-PKBB. “Italy and Indonesia. How much do they know each other? A Literary perspective”.
- 2019 Language documentation 7 Università di Bolzano 11-13 February 2019 “Documenting variation in Punan Kalimantan – Indonesia. Experiences and reflections”.
- 2018 1st International Conference on natural resources and sustainable development. Universitas Sumatera Utara - Medan. “Sustainability at stake in Borneo. The contribution of the the study on Kenyah and Punan languages and cultures.”
- 2018 1st International Conference on Local Wisdom Incolwis Universitas Negeri Yogyakarta. “A multi-disciplinary approach in the study of languages, cultures and local wisdom. Experience from the Kenyah and Punan of Kalimantan Utara”.
- 2018 Workshop CRISEA at Vietnam Academy of Social Sciences, Hanoi. “Generations of workers” Impact of 'development' in two Punan villages in Kalimantan-Indonesia.
- 2018 A Research on Varieties of Malayic Languages. II Workshop at TUFS Tokyo University of Foreign Studies. "Towards a characterization of the language spoken in Kalimantan Utara: Middle Indonesian, Common Indonesian or Regional Indonesian? Notes on morphosyntax".

Presentazione relazione a conferenze

- 2019 3rd International Conference on Nautical and Maritime Culture (CNM) 14-15 November 2019 Naples (Italy). Antonia Soriente, Chiara Zazzaro, Giuseppe Ferraioli and Ginandjar Purnawibawa. “Contemporary boatbuliding tradtions in South Sulawesi”.
- 2019 Le Lingue Islamiche. Roma TRE University, Rome 2-3 July 2019. “Indonesian, an Islamic, Islamized or Arabized language?”

- 2019 4th ITASEAS (Italian South-East Asian studies Conference 2019. Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale' 22-24 maggio 2019. Roles, morality and criticism of women in Indonesian literature. Some case studies.
- 2019 4th ITASEAS (Italian South-East Asian studies Conference 2019. Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale' 22-24 maggio 2019. Roundtable: Beyond exoticism. How to narrate South-East Asia to the Italian public.
- 2019 AITLA XIX (The nineteen Conference of the Italian Association for Applied Linguistics, University of Cagliari. "National language versus Local languages Indonesia: globalization and localism in tension in North Kalimantan.
- 2018 The Twelfth International Conference on Hunting and Gathering Societies (CHAGS 12), Universiti Sains Malaysia USM, Penang. "What can languages tell us about the Punan ethnolinguistic groups? A look into language variation among the Punan of North Kalimantan".
- 2018 14 Borneo Research Council Conference, (BRC 14) UNIMAS Kuching. A look into language variation among the Punan of North Kalimantan. Punan Tuvu', Punan Semeriot and Punan Dulau
- 2018 14 International Conference on Austronesian languages (ICAL 14), University of Antananarivo. "Language variation among the Punan of North Kalimantan. A language documentation project".
- 2018 I sistemi di scrittura. Diversità Minacciata? Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale' Napoli. "I sistemi di scrittura in Indonesia. Il caso del Batak" con Giuseppina Monaco.
- 2018 Living traditions of Indonesia. Latest research. Università 'L'Orientale' Napoli. "The multidisciplinary approach to the study of oral traditions".

Organizzazione di Conferenze

- 22-24 maggio 2019 Organizzazione della 4th ITASEAS Conference (Italian Association of South-East Asian Studies Conference) University of Naples 'L'Orientale', Procida, Napoli.
- 8-14 marzo 2019 Organizzazione del seminario tenuto da Erminia Colucci della Middlesex University London (Scambio Erasmus) Antropologia visuale applicata in Asia: Indonesia, Filippine, India e Giappone. Seminario, proiezioni, laboratorio
- 25-26 June 2018 Organizzazione del Workshop internazionale. Living traditions of Indonesia. University of Naples 'L'Orientale'.
- 28 May 2018 Organizzazione del Seminario Internazionale Writing systems. Endangered diversity? University of Naples 'L'Orientale'.

Publicazioni

Monografie

- 2006 *Mencalèny & Usung Bayung Marang. A collection of Kenyah stories in the Òma Lónggh and Lebu' Kulit languages.* Jakarta: Atma Jaya University Press.
- 2019 Sitti Faizah Soenoto Rivai e Antonia Soriente. *Corso della lingua indonesiana.* Milano: Hoepli.

Contributi in volume

- 2020 "Language contact in Borneo. The influence of Indonesian on Kenyah and Punan of Kalimantan". In Pierre Le Roux, Alexander Adelaar, Bernard Moizo (sous la de/eds) : *Au cœur de Bornéo. Hommage à Bernard Sellato, argonaute de la forêt tropicale/Into the heart of Borneo. A tribute to Bernard Sellato, anthropologist of the tropical rainforest,* Paris & Mirebeau-sur-Bèze, Tautem ("Horizons humains. Travaux d'ethnologie et d'anthropologie").
- 2020 "Hunter Gatherers of Borneo and their languages" in Güldemann, Tom, Patrick McConvell and Richard Rhodes (eds.). *The language of hunter-gatherers.* Cambridge: Cambridge University Press: 262-308.
- 2019 with Prasetyohadi "Dario Fo: Kegilaan dan Perlawanan". Introduction to Dario Fo's *Anarkis itu mati kebetulan.* Yogyakarta: Kalabuku: 1-9.
- 2019 "I prestiti persiani in indonesiano. Bausani cinquant'anni dopo". In Badalkhan Sabir, Gianpietro Basello and Matteo De Chiara (eds). *Iranian Studies in Honour of Adriano V. Rossi.* Series Minor LXXXVII. Napoli: Università degli Studi di Napoli 'L'Orientale'.
- 2019 "*Castigat ridendo mores.* La denuncia parodica di Feby Indirani". Postfazione a *Non è mica la Vergine Maria* di Feby Indirani. Torino: ADD: 177-184.
- 2017 "Literary exchanges between Italy and Indonesia" in Romeo Orlandi (ed). *Italy and Indonesia. Islands, peninsulas and archipelagos.* Bologna, Arel Il Mulino: 81:112. (English edition).
"Lo scambio di letteratura tra Italia e Indonesia" in Romeo Orlandi (ed.) *Italia e Indonesia: isole, penisole, arcipelaghi.* Bologna: Arel Il Mulino:85-116. (edizione italiana).

Articoli in Riviste

- 2020 "Indonesian in North Kalimantan. A melting pot of national, regional and local features" *NUSA* 68: 85-119.
- 2018 "Deictics in Borneo" *Ethnorema* 14: 1-34.
- 2017 "Le parole contano. L'inesauribile potere della poesia in un paese di contraddizioni". *RISE* 2,1:11-12.
- 2017 "L'Indonesia in Italia e l'esperienza unica dell'Orientale". *RISE* 2,1:16-18.

Curatele

- 2015 Nicolas Césard, Antonio Guerreiro & Antonia Soriente, *Petualangan Unjung dan Mbui Kuvong Sastra lisan dan Kamus Punan Tuvu' dari Kalimantan*, Jakarta: EFEO – Gramedia.
- In revisione Sonya Puspasari Suganda and Antonia Soriente (eds.). *Sociolinguistic and Dialectological Studies in Indonesia*. Singapore: Springer.

Traduzioni

Dall'Italiano all'Indonesiano

- 2019 Antonia Soriente & Prasetyohadi. *Anarkis itu mati kebetulan*. Traduzione riveduta e corretta e introduzione di *Morte accidentale di un anarchico* di Dario Fo. Yogyakarta: Kalabuku.
- 2016 Evi Nurcahyani, Giuseppina Monaco, Roberta Zollo e Antonia Soriente. *Tanah para Pendekar*. Traduzione di *Tra i tagliatori di teste. Viaggio a Nias Selatan di Modigliani* di Vanni Puccioni. Jakarta: Gramedia.

Dall'indonesiano in Italiano

- 2019 *Non è mica la Vergine Maria* from Feby Indirani's *Bukan Perawan Maria*. Torino: ADD Editore.
- 2015 Soriente Antonia and Alfonso Cesarano. *Ritorno a casa* from Leila Chudori's *Pulang*. Roma: Atmosphere libri.
- 2015 Soriente Antonia and Ilaria Gallo. *La danza della terra* from Oka Rusmini's *Tarian Bumi*. Roma: Atmosphere libri.

Comitato scientifico/editoriale

- 2019 Scientific Board of ItaliAsean. Roma
- 2018 Editorial Board of *Jurnal Bahasa Dewan Bahasa Dan Pusaka* Malaysia. Kuala Lumpur.
- 2017 Board of *ISMEO* (Associazione internazionale di studi sul Mediterraneo e l'Oriente) Roma.
- 2016 Editorial Board of *RISE* (Relazioni internazionali e International political economy del Sud-Est asiatico), a TWAI (Torino World affairs Institute) publication.
- 2015 Board of ICAL International Conference on Austronesian linguistics.
- 2013 Editorial board of *NUSA: Linguistic studies of languages in and around Indonesia*. PKBB (Pusat Kajian Bahasa dan Budaya 'Centre for Culture and Language Studies') of Atma Jaya Catholic University of Indonesia in Jakarta, Indonesia, and ILCAA (Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa) at the Tokyo University of Foreign Studies in Tokyo, Japan.
- 2013 Scientific board of *Asiasphere*. Atmosphere Libri. Roma.

Associazione a Organizzazioni scientifiche

Member of Italian Association of South East Asian Studies (ITASEAS)

Member of European Association of South East Asian Studies (EUROSEAS)

Member of Società italiana di Glottologia (SIG)

Member of Associazione Internazionale di Studi sul Mediterraneo e l'Oriente (IsMEO)
Roma

Member of ItaliAsean Roma

Member of the International Association for the study of Indonesian Oral Traditions

ATL (Asosiasi tradisi Lisan) Jakarta

Member of Borneo Research Council (BRC)

Member of Masyarakat Linguistik Indonesia (MLI)

Referente Scientifico per le Relazioni Internazionali dell'Università di Napoli 'L'Orientale' con Istituzioni Indonesiane

Universitas Gadjah Mada, Yogyakarta

Universitas Nasional Jakarta

Universitas Atma Jaya, Jakarta

Universitas Indonesia, Depok

KTL (Consortium of Indonesian Universities for the study of oral traditions) Indonesian
Ministry of Education and culture -Jakarta

Universitas Udayana, Denpasar

Universitas Mulawarman, Samarinda

Universitas Negeri Manado

Universitas Sumatra Utara, Medan

Universitas Negeri Yogyakarta

Universitas Borneo Tarakan

IAIN Institut Agama Islam Negeri Surakarta